

Handlingar angående revision af Helsingfors stads räkenskaper för år 1898.

MAGISTRATEN

i

Helsingfors



Helsingfors den 29 maj 1899.

Till Helsingfors Stadsfullmäktige.

N:o 609.

Sedan de för granskningen af stadens räkenskaper för sistidet år utsedde revisorerne slutfört detta uppdrag, får Magistraten äran härjämte till Herrar Stadsfullmäktige öfversända berättelse öfver revisionen äfvensom af revisorerne tillika afgifna berättelser om förvaltningen under sagda år af Helsingfors stads vattenledningslån af år 1876 samt nybyggnads- och regleringslån af år 1882; hvarhos Magistraten i sammanhang härmed bör anmäla att Hamnbandedelegationen, som af fordrats förklaring i anledning af särskilda i revisionsberättelsen framställda anmärkningar gentemot Delegationen, härmed ej ännu inkommit.

På Magistratens vägnar:

E. Öhman.

G. v. Pfaler.

Revisionsberättelse för år 1898.

Vid allmän rådhusstämma den 19 December 1898 utsedde till Helsingfors stads revisorer, få undertecknade härmed afgifva följande redogörelse öfver verkställd revision af stadens räkenskaper samt granskning af dess förvaltning under sistnämnda år.

Den 11 Januari innevarande år sammanträdde revisorerne å Drätselkammaren för att, på sätt § 2 af den för revisorerne gällande instruktionen bestämmer, utse

ordförande och valdes härtill Bankkamreraren A. V. Mannelin. Vid derefter i enlighet med § 5 af sagda instruktion öfverenskommen fördelning af revisionsarbetet utsågos till medlemmar i de skilda grupperna som följer:

Grupp I, för revision af Tolagskontorets, Hamnkontorets och Brandverkets förvaltning och räkenskaper: Vicekonsuln Ernst Krogius och Kassören Alfred Schildt.

Grupp II, för revision af Fattigvårdsstyrelsens och Helsovårdsnämndens förvaltning och räkenskaper: Kollegan Victor Hellman och Revisorn Gerh. Henrikson.

Grupp III, för revision af förvaltningen af och räkenskaperna för Undervisningsväsendet och stiftelser ställda under Stadsfullmäktiges vård: Jernvägskontrollören F. V. Salvén och Folkskolläraren Gösta Sundholm.

Grupp IV, för revision af Byggnads- och Vattenledningskontorens förvaltning och räkenskaper: Banktjenstemannen G. Kruskopf och Kassören Otto Lucander.

Grupp V, för revision af Drätselkontorets räkenskaper samt donerade fonder: Kamrerarene Alb. Hornborg och A. V. Mannelin.

Inventeringen af stadens lösegendom.

På grund af Stadsfullmäktiges beslut har inventeringen af stadens lösegendom i likhet med föregående år blifvit öfverlämnad åt revisorerne och hafva vi under fullgörandet af detta uppdrag, hvarvid arbetet varit fördeladt mellan förenämnda fem grupper, icke funnit skäl till några anmärkningar, utan är det oss ett nöje att framhålla den utmärkta omvårdnad, som egnats sagda egendom.

Emedan det flere år inträffat, att en del inventarieförteckningar blifvit revisorerne tillställda först i slutet af Februari månad, någon gång till och med senare, få vi i detta sammanhang fästa vederbörande förvaltande myndigheters uppmärksamhet på nödvändigheten af att utan tidsutdrägt, omedelbart efter årsskiftet afgifva alla för inventarieförteckningarnas afslutande erforderliga uppgifter och sålunda möjliggöra inventeringarnas verkställande inom stadgad tid, hvarigenom desamma äfven skulle i betydlig grad underlättas.

Utom vid de inventeringar, som af de skilda grupperna blifvit utförda, hafva samtliga revisorer genom besök uti en del af kommunens inrättningar, bland andra Brandtornet samt Fattiggården och Arbetsinrättningen, varit i tillfälle att konstatera den mönstergilla ordning, som der är rådande.

Granskningen af räkenskaperna och förvaltningen.

Sedan revisorerne den 1 sistlidne Mars inför Magistraten emottagit såväl Drätselkontorets som de till öfriga stadens förvaltningsgrenar hörande böcker och redovisningar jemte bifogade verifikater samt den af Drätselkontoret uppgjorda

tryckta berättelsen öfver stadens räkenskaper och bokslut för redogörelseåret 1898 jemväl blifvit revisorerne tillstald, har revisionen försiggått enligt den tidigare nämnda grupperingen.

Revisorerne för de skilda grupperna hafva efter verkstald partiel revision afgifvit följande utlåtanden:

Grupp I.

Trafikkontorets, Hamnkontorets och Brandverkets räkenskaper hafva icke gifvit skäl till anmärkningar.

Grupp II.

Angående *Sundhets- och sjukvården* samt *Fattigvårdens* förvaltning och räkenskaper under sistförflutna år bör framhållas att kostnaderna för stadens fattigvård betydligt nedgått, hvilket förhållande till stor del kan tillskrifvas fördelarna af det nya, sedan den 1 Juli 1897 gällande, fattigvårdsreglementet.

Grupp III.

Mot förvaltningen af *Undervisningsväsendet* och under Stadsfullmäktiges vård ställda stiftelser jämte dertill hörande räkenskaper finnes intet att anmärka.

Grupp IV.

Vid granskningen af *Byggnads- och Vattenledningskontorens* förvaltning och räkenskaper har anledning till några uttalanden icke heller förekommit.

Grupp V.

Likaså har revisionen af *Drätselkontorets* samt *Donationsfondernas* räkenskaper, hvilka äro förda med sedvanlig ordning, icke gifvit skäl till anmärkningar.

Sedan den partiela revisionen sålunda blifvit slutförd få samtliga revisorer anføra följande:

Vid granskningen af stadens bokslut hafva vi funnit den af Drätselkontoret uppgjorda berättelsen öfver räkenskaperna och bokslutet öfverensstämmande med böckerna. För ordningens skull må dock antecknas att kostnaden för inredning af lokaler för polisinsrättningen i gården N:o 3 vid Sofiegatan utgör 7,716 mark 66 penni i st. för 7,716 mark 68 penni samt behållningen till innevarande år 806,242 mark 64 penni i st. för 806,242 mark 62 penni. De sakrika förklaringar jemte åtföljande statistik, hvilka afgifvits i Drätselkontorets årsberättelser, särskildt för senaste år, göra det öfverflödigt för revisorerne att här ingå i en närmare relation om stadens drätsel.

Under revisionens förlopp hafva vi konstaterat att den i bilansen per den 31 December 1898 ingående kassabehållningen utvisar samma belopp som invente-

ringsprotokollet för dagen äfvensom riktigheten af stadens tillgodohafvande å bankräkningar. Likaså hafva staden tillhörande obligationer och aktier samt donationsfondernas värdepapper och säkerhetshandlingar blifvit af oss uppräknade och granskade hvarjemte vi i sammanhang med granskningen af stadens obligationslån uppräknat och med våra sigill förseglat under år 1898 inlösta utlottade obligationer och förfallna kuponger.

Staden tillhörande skuldsedlar och arrendekontrakt hafva äfven undergått sedvanlig granskning liksom ock Drätselkammarens protokoll för året.

Auktionskammarens redovisningar, hvilka äfven blifvit oss tillställda, utvisa att staden under året af auktionsprovisioner erhållit en nettoinkomst af 2,272 mark 63 penni, hvarförutom 122 mark 57 penni, hörande till 1898 års uppbörd blifvit under detta år inlevererade. Ogulden auktionsprovision balanserar i stadens böcker vid årsskiftet med 844 mark 16 penni. (Inlevererad i början af januari 1899).

Såsom resultat af den allmänna granskning af förvaltningen i dess helhet, vi härmed utfört, få vi framhålla att stadens drätsel under året icke gifvit oss anledning till någon anmärkning utan att densamma enligt vårt bedömande blifvit med sakkännedom handhafd och att inom de skilda förvaltningsgrenarne deråt egnats synnerlig omtanke.

Öfver förvaltningen af stadens vattenledningslån af år 1876 samt nybyggnads- och regleringslån af år 1882 bifogas skilda berättelser.

Utom den i föregående berättelse relaterade revisionen af det löpande årets räkenskaper och förvaltning hafva stadens revisorer till granskning äfven emottagit *Hamnbanebyggnadsdelegationens protokoll och räkenskaper för åren 1890—1895*, och få vi öfver utförandet af detta uppdrag afgifva följande redogörelse:

Vid Stadsfullmäktiges sammanträde den 8 April 1890 tillsattes för utförandet af Fullmäktiges beslut om byggandet af en jernväg för stadens räkning till Helsingfors södra hamn en skild byggnadsstyrelse, för hvilken instruktion jemväl fastställdes den 13 derpå följande Maj.

Sedan Stadsfullmäktiges koncessionsansökan emellertid föranledt en Kejserlig proposition till 1891 års landtdag, beslöto Ständerna med bifall till denna proposition, att en utsträckning af Helsingfors—Tavastehus—S:t Petersburgs jernväg skulle utföras till Helsingfors södra hamn och Skatudden för Statsverkets räkning men genom stadens försorg hvarjemte Ständerna framstälde att för ändamålet skulle anslås, utöfver det ur allmänna statsfonden beviljade anslag 1,000,000 mark, ytterligare 800,000

mark ur kommunikationsfonden och blef detta af Hans Kejs. Majestät i Maj 1892 godkändt.

På grund af dessa beslut upprättades sistsagda år kontrakt mellan Statsverket och Helsingfors stad, hvarigenom staden åtog sig att emot nämnda statsbidrag utföra banan från gränsen af Statsjernvägarnes bangård vid vestra chaussén till banans ändpunkt å Skatudden med alla för banan erforderliga spår, byggnader och inrättningar samt med kostnadsfritt upplåtande af nyttjanderätten till mark, gator, öppna platser och kajer nödiga för jernvägsanläggningen.

Trafiken å bansträckningen till Magasinskajen öfvertogs från den 16 December 1894 af Jernvägsstyrelsen, som den 30 Oktober 1895 derjemte afsynat den färdiga mellan Magasinskajen och Skatudden belägna delen af hamnbanan.

Kostnaderna för de af hamnbanans utförande betingade vidlyftiga kajarbetena hafva ingått i Drätselkontorets årliga bokslut; dock upptager äfven hamnbanans räkenskaper en del af kajbyggnadskostnaden t. ex. i Sandviken, hvaremot i stadens räkenskaper bland kajarbeten åter observerats en del af utgifterna för hamnbanan. Dessa båda arbeten stå i det närmaste sammanhang hvarför revisorerne, hvilkas uppdrag endast afser en granskning af hamnbanebyggnadsstyrelsens protokoll och räkenskaper icke inlåtit sig i någon kalkyl öfver kostnadsfördelningen utan anföres endast att enligt en af Drätselkontoret upprättad tablå kostnaden för hamnbanan beräknats som följer:

Kostnad enligt hamnbanedelegationens böcker	<i>Myk</i>	2,026,831: 63	
D:o enligt stadens böcker 1894—1898	„	63,999: 66	<i>Myk</i> 2,090,831: 29
hvertill komma de år 1895 å kontot „Kajbyggnader i södra hamnen“ bokförda kostnader	„	756,628: 63	
			Summa <i>Myk</i> 2,847,459: 92

Dessa kostnader hafva bestridts genom:

Statsbidrag	<i>Myk</i>	1,800,000: —
Influtna räntor	„	84: 20
Försålda inventarier, maskiner och verktyg	„	51,986: 95
Helsingfors stads tillskott	„	995,388: 77
	<i>Myk</i>	2,847,459: 92

Hamnbanedelegationens räkenskaper, omfattande åren 1890—1895, utvisar för den genom delegationens försorg utförda bansträckan vid utgången af år 1893 en kostnad af	<i>Myk</i>	2,006,233: 37
samt under åren 1894 och 1895 utgifter för	„	20,598: 26
		eller sammanlagdt <i>Myk</i> 2,026,831: 63

Af detta belopp utgöra:

Löner, arvoden, hyror och diverse utgifter	<i>Tmf.</i>	116,494: 18
Inlösen af mark och byggnader samt ersättning åt jordegare	„	196,213: 19
Jordschaktning, omläggning af kloaker och vattenledningar	„	161,048: 18
Sprängningsarbeten	„	274,536: 78
Stödjemurar, revetering, dränering	„	327,689: 41
Vägförfart till Skeppsvarvet samt vid Fredriks- och Lappviks- gatorna	„	37,830: 62
Tunneln vid Brunnsparken	„	39,001: 23
Svängbron i Sandviken	„	25,720: 08
Vägbrytaren i d:o	„	3,741: 32
Ballastering	„	50,464: 23
Railer, sleepers m. m.	„	118,114: 63
Barrierer	„	8,158: 76
Vägfövergångar vid Alkärr, Fabriks-, Skepparegatorna m. m.	„	4,371: 87
Vestra chausséns ombyggnad	„	228,259: 95
Kajbyggnad i Sandviken	„	305,713: 79
Sjukvård och läkare	„	7,237: 42
Mätninginstrument, kontorsinventarier	„	2,522: 56
Byggnadsmaterialier	„	307: 81
Maskiner, instrumentalier och redskap	„	119,405: 62
		<i>Tmf.</i> 2,026,831: 63

De tre sistnämnda posterna representera ett värde af circa 122,000 mark för inköpta maskiner, instrument, redskap och inventarier. Utom några i hamnbandedelegationens räkenskaper observerade mindre inkomster för försäldt material har enligt Drätselkontorets bokslut för hamnbanan genom försäljning af skenor, inventarier, redskap och maskiner, deribland ett mudderverk, till staden influtit 20,779 mark 45 penni hvarjemte till Byggnadskontorets inventarieförråd blifvit öfverförda hamnbanans maskiner och redskap för ett värde af 31,207 mark 50 penni. Ehuru vid sistnämnda öfverföring en nedskattning med 25 å 30 procent af redskapens inköpsvärde skett och försäljningarna icke heller kunnat ske utan större förlust anse revisorerne, i betraktande af det betydande belopp hamnbanans maskiner, redskap och inventarier representera, att en närmare utredning i detta afseende vore nödig.

Någon förteckning öfver inventarierna jemte uppgift öfver de på grund af försäljning, slitage eller annan orsak afförda ingår nämligen ej i de till revision öfverlemnade räkenskaperna.

Vid granskningen af hamnbandedelegationens räkenskaper jemte dithörande verifikationer, hafva vi utom några mindre fel, hvilka blifvit rättade samt en af delegationen besluten afskrifning af en missräkning å 109 mark 38 penni, funnit oss föranlåtna att påpeka följande:

enligt verifikat	N:o	156	har	debiterats	<i>Fr</i>	242: 45	i stället för	<i>Fr</i>	241: 45
"	"	"	203	"	"	213: —	"	"	152: 10
"	"	"	2,147	"	"	1,717: 35	"	"	1,197: 74
"	"	"	3,356	"	"	2,189: 67	"	"	1,887: 75
"	"	"	3,356	"	"	303: 05	"	"	314: 05
"	"	"	3,360	"	"	377: 20	"	"	277: 20
"	"	"	3,361	"	"	850: —	"	"	830: 50
"	"	"	3,372	"	"	214: 40	"	"	212: 40
"	"	"	3,763	"	"	647: 50	"	"	637: 50
"	"	"	3,953	"	"	608: 75	"	"	547: 87
"	"	"	3,953	"	"	2,149: 54	"	"	2,164: 29
"	"	"	4,401	"	"	58: —	"	"	68: —

således debiteradt *Fr* 9,570: 91 i stället för *Fr* 8,530: 85
hvarför staden har att fordra ett saldo af *Fr* 1,040: 06

För öfrigt hafva vi funnit hamnbanans räkenskaper förda med öfverskådlighet och omsorg samt att byggnadsstyrelsen med omtanke och skicklighet handhaft sitt värf.

Helsingfors den 25 April 1899.

A. V. Mannelin.

Victor Hellman.

Gerh. Henrikson.

Alb. Hornborg.

Ernst Krogius.

G. Kruskopf.

Otto Lucander.

F. V. Salvén.

Alfred Schildt.

Gösta Sundholm.

Berättelse

om förvaltningen under år 1898 af Helsingfors stads vattenledningslån af år 1876.

Jemlikt Kejsarliga Senatens resolution af den 17 Maj 1876 rörande det af Helsingfors stad upptagna 5 %lån för inlösen af vattenledningen få undertecknade, revosorer af Helsingfors stads räkenskaper för 1898, afgifva följande redogörelse öfver lånets förvaltning under nämnda år:

Den 1 November utlottades obligationer till ett sammanlagdt belopp af 22,300 mark, nämligen:

Litt A à 1,000 mark: N:ris 108, 264, 338, 375, 396, 420 och 453 = 7 st.

Litt B à 500 mark: N:ris 90, 277, 282, 424, 491, 592, 615, 653, 737, 850, 942, 966, 988, 1,010, 1,043, 1,055, 1,107, 1,183, 1,242, 1,252, 1,298, 1,333 och 1,455 = 23 st.

Litt C à 200 mark: N:ris 64, 73, 167, 206, 251, 290, 305, 451, 599, 620, 664, 681, 791, 841, 942, 990, 1,052, 1,131 och 1,146 = 19 st.

Stadens ansvarssumma för utelöpande obligationer utgjorde ultimo December 1897 *Små* 1,324,657: 50

År 1898 inlöstes:

utlottade obligationer till ett belopp af	<i>Små</i> 21,200: —	
med afdrag för saknade kuponger	” 45: —	
samt kuponger till förfallna obligationer	” 60: —	” 21,215: —

Ansvarssumma ultimo December 1898 *Små* 1,303,442: 50

Vid årets utgång utestodo förfallna, oin-

lösta obligationer	<i>Små</i> 1,100: —	
med afdrag för inlösta kuponger	” 57: 50	” 1,042: 50

Återstår till amortering *Små* 1,302,400: —

Af förfallna kuponger funnos utelöpande

ultimo December 1897 sammanräknadt	<i>Små</i> 3,082: 50	
År 1898 till inlösen förfallna kuponger	” 65,650: —	<i>Små</i> 68,732: 50
Under året inlöstes kuponger	<i>Små</i> 64,490: —	
” ” preskriberades kuponger för	” 12: 50	” 64,502: 50
Återstår utelöpande förfallna kuponger	<i>Små</i> 4,230: —	

Samtliga till lånet hörande, under året inlösta obligationer och kuponger blefvo af oss uppräknade, hvarefter desamma insattes i konvolut, hvilka förseglade och försedda med påteckning om innehållet nedsattes i Drätselkontorets kassahalf till förvar. Helsingfors den 25 April 1899.

A. V. Mannelin.

Victor Hellman.

Gerh. Henrikson.

Alb. Hornborg.

Ernst Krogius.

G. Kruskopf.

Otto Lucander.

F. V. Salvén.

Alfred Schildt.

Gösta Sundholm.

Berättelse

om förvaltningen under år 1898 af Helsingfors stads nybyggnads- och regleringslån af år 1882.

Jemlikt Kejserliga Senatens resolution af den 4 Augusti 1882 rörande det af Helsingfors stad upptagna $4\frac{1}{2}$ % lån för nybyggnads- och regleringsarbeten, få undertecknade, revisorer af Helsingfors stads räkenskaper för år 1898, afgifva följande redogörelse öfver lånets förvaltning under nämnda år:

Den 1 November utlottades obligationer till ett sammanlagdt belopp af 45,000 mark, nämligen:

Litt A å 3,000 mark: N:ris 128, 129, 139 och 150 = 4 st.

Litt B å 1,000 mark: N:ris 24, 64, 87, 98, 113, 137, 177, 212, 223, 246, 285, 293, 353, 365, 378, 444, 504, 606, 614, 629 och 698 = 21 st.

Litt C å 500 mark: N:ris 4, 11, 29, 101, 138, 154, 192, 264, 268, 273, 274, 369, 389, 415, 447, 502, 518, 604, 629, 630, 660, 689, 748 och 761 = 24 st.

Stadens ansvarssumma för utelöpande obligationer utgjorde ultimo December 1897 *Smf.* 1,181,375: —

År 1898 inlöstes:

utlottade obligationer till ett belopp af	<i>Smf.</i> 55,000: —	
med afdrag för saknade kuponger	„ 1,305: —	
samt kuponger till förfallna obligationer	„ 1,091: 25	<i>Smf.</i> 54,786: 25

Ansvarssumma ultimo December 1898 *Smf.* 1,126,588: 75

Vid årets utgång utestodo förfallna, inlösta obligationer	<i>Smf.</i> 13,500: —	
med afdrag för inlösta kuponger	„ 911: 25	„ 12,588: 75

Återstår till amortering *Smf.* 1,114,000: —

Af förfallna kuponger funnos utelöpande		
ultimo December 1897 sammanräknadt	<i>Smf.</i> 3,138: 75	
År 1898 till inlösen förfallna kuponger	„ 51,097: 50	„ 54,236: 25
Under året inlöstes kuponger för	<i>Smf.</i> 50,163: 75	
„ „ preskriberades kuponger för	„ 22: 50	„ 50,186: 25
Återstår utelöpande förfallna kuponger	<i>Smf.</i> 4,050: —	

Samtliga till lånet hörande, under året inlösta obligationer och kuponger blefvo af oss uppräknade, hvarefter desamma insattes i konvolut, hvilka förseglade och försedda med påteckning om innehållet nedsattes i Drätselkontorets kassahvalf till förvar. Helsingfors den 25 April 1899.

A. V. Mannelin.

Victor Hellman.

Gerh. Henrikson.

Alb. Hornborg.

Ernst Krogius.

G. Kruskopf.

Otto Lucander.

F. V. Salvén.

Alfred Schildt.

Gösta Sundholm.